



STAGE D'ARABE

ARABIC COURSE

SESSION 2020-2021

Test d'arabe (Fushâ), profil 1: niveau avancé

Test d'arabe (Fushâ), profil 1: niveau avancé

Arabic language test (MSA), Level 1: advanced level

Durée 3 heures. Le test doit être fait seul, dans des conditions d'examen L'usage du dictionnaire bilingue (papier) est autorisé (et non les dictionnaires électroniques). Il est interdit de recourir à une grammaire ou aux suppléments grammaticaux de vos dictionnaires.

The test has to be completed in 3 hours, by the applicant alone, and in examination conditions. You may use paper (but not electronic) bilingual dictionaries. You cannot use any grammar book, nor the grammatical appendices of your dictionaries.

Nom et prénom:.....

Surname& first name:.....

Université / institution:.....

University /institutional affiliation:.....

Veillez cocher la case correspondante à votre situation / Please tick the corresponding box:

- Stage annuel 2020-2021 Beyrouth / Annual course 2020 - 2021 Beirut
- Stage annuel 2020-2021 Amman/ Annual course 2020- 2021 Amman
- Stage intensif juillet 2020 Beyrouth / Intensive course - July 2020 Beirut
- Stage intensif juillet 2020 Amman / Intensive course - July 2020 Amman
- Stage intensif septembre 2020 Beyrouth / intensive course - September 2020 Beirut

Stage intensif septembre 2020 Amman / intensive course - September 2020 Amman

Nom du correcteur /Corrector's name:.....

Date de la correction/ Date of correction:.....

Note sur 100/ Grade out of 100:.....

الفهم Compréhension Comprehension	القواعد Compétences linguistiques Linguistic competences	الترجمة Traduction Translation	التعبير الكتابي Expression Writing	المجموع	المستوى Profil 1-2-3
20	40	15	25	100	

ملاحظات المصحح، وتقدير مستوى الطالب.

Observations sur le niveau du candidat au stage d'arabe
Comments on level of Arabic course applicant

.....

.....

.....

.....

.....

.....

احتجاجات لبنان: الإعلام "البديل"

2 نوفمبر/ تشرين الثاني 2019

انفجرت الاحتجاجات في لبنان ضد الفساد، فتصدّرت وسوم "الانتفاضة" و"الثورة" - كما يسميها المتظاهرون- موقع تويتر، وتحوّلت صفحات اللبنانيين على وسائل التواصل الاجتماعي إلى ما يشبه الصحافة التي تحلّل الموقف، وإلى منصّات فيديو لعرض التظاهرات، والصور الرمزية، والتعليقات الساخرة.

وكما هو الحال مع كل تحرك ضد الحكومات والأنظمة، يعود مصطلح "صحافة المواطن" إلى الواجهة لسرعه في تبادل المعلومات ومقاطع الفيديو، ولنقل ما يتجنّب الإعلام التقليدي عرضه .

صفحة "الإعلام البديل" التي تعرّف نفسها بأنها "مُهمّة بنقل أخبار مظاهرات ١٧ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٩ بكل شفافية، بعيداً عن التعتيم الإعلامي" نشرت دعوات لإغلاق مرافق عامة بعد فتح الطرقات إثر استقالة رئيس الحكومة سعد الحريري. كذلك عملت الصفحة على نشر أخبار تحركات المحتجين الميدانية ومقاطع الفيديو .

وتجدر الإشارة إلى أنّ الصفحة أجرت تصويتاً حول إمكانية الخروج من الشارع و"مراقبة السلطة لوقت محدد"، وفي ذلك تجاوزت الصفحة مهمّة النقل الإعلامي إلى استفتاء الناس حول موقفهم من الاحتجاجات.

أما صفحة "أخبار الساحة"، فهي تغطّي أحداث المظاهرات والاعتصامات وأخبارها في مختلف المناطق اللبنانية، بسبب تفادي بعض وسائل الإعلام اللبنانية تغطية الاعتصامات بشكلٍ وافٍ بحسب رأيها، نجحت في نقل مقاطع فيديو لتظاهرات في قرى نائية لم تصل إليها كاميرات الإعلام التقليدي، كذلك نشرت الصفحة مقاطع فيديو نشرها الناس عن الاحتجاجات على صفحاتهم.

بالتوازي أنشأ المطورّ مارك فارا موقع "lebanonprotests" وهو خريطة تفاعلية للتظاهرات على امتداد لبنان، وللطرقات المقطوعة، وتظهر الخريطة حجم المظاهرة في كل منطقة ويسمح الموقع لرواده بترويده بمواقع جديدة للتظاهرات وإحداثياتها، إضافة إلى رابط يثبت صحّة الخبر.

ويرى الباحث والناشط السياسي "ربيع دندشلي" أنّ وسائل التواصل الاجتماعي لعبت دوراً محورياً في تعزيز زخم التظاهرات، عبر تداول الحملات و"السخرية" وغيرها .

كما أنها نقلت - وفق دندشلي الذي صرح لـ "بي بي سي"- ما حاول الإعلام التقليدي التعتيم عليه أو تحويره لافتاً في الوقت عينه إلى أنّ تسرّب الشائعات في مواقع التواصل الاجتماعي شكّل عاملاً سلبياً.

(بتصرف)

<https://www.bbc.com/arabic/middleeast-50263090>

I- Compréhension (20 points)/ Comprehension (20 marks)

Répondre en arabe par des phrases complètes aux questions suivantes.

Answer the following questions in Arabic, with full sentences.

1- ما الذي يعنيه مصطلح " صحافة المواطن"؟

.....
.....

2- ما الفرق بين الإعلام البديل والإعلام التقليدي؟

.....
.....

3- أعطِ ثلاثة أمثلة على الإعلام البديل في الاحتجاجات اللبنانية. ما هو دور كلٍّ منها في الاحتجاجات؟

.....
.....
.....

4- ما هو رأي ربيع دندشلي في الإعلام البديل؟

.....
.....
.....

5- لخص النص ب5 أسطر (نوع النص-مصدره-تاريخه-أفكاره الرئيسية).

.....
.....
.....
.....
.....

II- Compétences linguistiques (40 points)

Linguistic competences (40 marks)

1- اضبط بالشكل الحروف كلها في المقطع الآتي

1.Vocaliser intégralement le paragraphe suivant (10 points).Fully vocalize the following paragraph (10 marks).

انفجرت الاحتجاجات في لبنان ضد الفساد، فتصدرت وسوم "الانتفاضة" و"الثورة" -كما يسميها المتظاهرون- موقع تويتر، وتحوّلت صفحات اللبنانيين على وسائل التواصل الاجتماعي إلى ما يشبه الصحافة التي تحلّل الموقف، وإلى منصات فيديو لعرض التظاهرات، والصور الرمزية، والتعليقات الساخرة.

وكما هو الحال مع كل تحرك ضد الحكومات والأنظمة، يعود مصطلح "صحافة المواطن" إلى الواجهة لسرعته في تبادل المعلومات ومقاطع الفيديو، ولنقل ما يتجنب الإعلام التقليدي عرضه.

2- ابحث عن كلمات من النص على الأوزان الآتية (6 درجات)

2.Retrouvez dans le texte des mots sur les schèmes suivants, un mot par schème

(6 points).

Find in the text one example of the following forms (6 marks).

فُعَالٌ :

افْتِعَالٌ :

مُفْتَعَلٌ :

مِفْعَلَةٌ :

مُفْعِلٌ :

تِفَاعُلٌ :

3- ما هو جذر الكلمات الآتية

(4/ درجات)

1. Indiquez la racine des mots suivants (6 points).
Give the roots of the following words (6 marks).

الانتفاضة:

وسوم:

امتداد:

استقالة:

(10/ درجات)

4- ابحث في النص عن

4. Trouvez dans le texte (10 points)

Find in the text (10 marks)

أ- اسم ممنوع من الصرف

Nom diptote/Diptote

.....

ب - اسم منقوص

Nom raccourci avec ي/ Defective noun with ي

.....

ج - جمع مؤنث سالم

Pluriel externe féminin / Feminine sound plural

.....

د - اسم مفعول

Participe passif / Passive participle

.....

هـ - اسم مقصور

Nom raccourci avec alif /Abbreviated noun with alif

.....

و- مصدر من "فعل"

Nom d'action de forme II / Form II verbal noun

.....

ز- مضارع ناقص من وزن "فعل"

Inaccompli défectueux de forme II / Form II weak verb in the imperfect

.....

ح - حال

.....:

5-أعد صياغة الجمل الآتية بالعربية (10/درجات)

5.Reformulez les phrases suivantes en arabe (10 points)

Rewrite the following sentences in Arabic (10 marks)

أوتحوّلت صفحات اللبنانيين على وسائل التواصل الاجتماعي إلى ما يشبه الصحافة.

.....

ب-نشرت دعوات لإغلاق مرافق عامة بعد فتح الطرقات إثر استقالة رئيس الحكومة سعد الحريري.

.....

ج- تغطّي "أخبار الساحة" أحداث المظاهرات بسبب تفادي بعض وسائل الإعلام اللبنانية تغطية الاعتصامات بشكلٍ وافٍ بحسب رأيها.

.....

د- يرى الباحث والناشط السياسي " دندشلي " أنّ وسائل التواصل الاجتماعي لعبت دوراً محورياً في تعزيز زخم التظاهرات.

.....

III-Traduction (15 Marks) / Translation (15 points)

انقل إلى اللغة الفرنسيّة أو إلى اللغة الإنكليزيّة النص الآتي

Traduisez en français le passage suivant / Translate the following passage into English.

بالتوازي أنشأ المطوّر مارك فارا موقع "lebanonprotests" وهو خريطة تفاعلية للتظاهرات على امتداد لبنان، وللطرق المقطوعة، وتظهر الخريطة حجم المظاهرة في كل منطقة .

ويسمح الموقع لروّاده بتزويده بمواقع جديدة للتظاهرات وإحداثياتها، إضافة إلى رابط يثبت صحّة الخبر .

ويرى الباحث والناشط السياسي "ربيع دندشلي" أنّ وسائل التواصل الاجتماعي لعبت دوراً محورياً في تعزيز زخم التظاهرات، عبر تداول الحملات و"السخرية" وغيرها .

كما أنها نقلت - وفق تصريح دندشلي لـ "بي بي سي" - ما حاول الإعلام التقليدي التعتيم عليه أو تحويره لافتاً في الوقت عينه إلى أنّ تسرّب الشائعات في مواقع التواصل شكّل عاملاً سلبياً .

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

IV-Expression (25points) / Writing (25Marks)

قارن بين الإعلام التقليدي والإعلام البديل، متكلماً على إيجابيات كلّ منهما وسلبياته. ثمّ أعطِ رأيك الذاتي بهذا الموضوع مسوّغاً كلامك . (180 كلمة على الأقل – صفحتان)

Comparez les médias traditionnels au médias alternatifs. Quels sont les avantages et désavantages de chacun d'entre eux ? Donnez et justifiez votre opinion sur la question. 180 mots ou 2 pages minimum/inutile de vocaliser.

Compare the traditional media to alternative media. What are the advantages and disadvantages of each of these? Give your opinion and justify it. 180 words or 2 pages minimum /no need to vocalize.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

